



**МИНИСТЕРСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО ДЕЛАМ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ, ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ
И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СИБИРСКАЯ ПОЖАРНО-
СПАСАТЕЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ» ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ
СЛУЖБЫ МИНИСТЕРСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ДЕЛАМ
ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ, ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ
И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ»**

УТВЕРЖДАЮ

**Заместитель начальника ФГБОУ ВО
Сибирская пожарно-спасательная академия
ГПС МЧС России по научной работе
полковник внутренней службы**

 **А.Н. Бату**
«16» мая 2025 г.

ПРОГРАММА

Кандидатского экзамена

2.3.2 КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Научная специальность 3.2.6. Безопасность в чрезвычайных ситуациях
форма обучения заочная**

**Железногорск
2025**

1. Общие положения

Кандидатский экзамен является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Программа кандидатского экзамена предназначена для обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования - программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Индекс компетенции	Содержание
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
ОПК-6	способность подготавливать публикации по результатам выполненных исследований и учебно-методическую документацию

2. Организация подготовки к сдаче кандидатского экзамена по истории и философии науки

Сроки проведения кандидатского экзамена по иностранному языку:
- аспиранты сдают на 2 года обучения в соответствии с учебным планом.

3. Объем и виды учебной работы для заочной формы обучения

Объем часов отводимый на подготовку и проведение экзамена равен 36 академическим часам 1 з.е.

4. Содержание программы кандидатского экзамена

Тема 1. Введение в терминологию специальности.

Роль терминов в научном познании и профессиональном общении.

Тема 2. Стратегии устного и письменного перевода.

Использование справочных материалов при переводе.

Перевод профессионально-ориентированных текстов.

Тема 3. Предпереводческий анализ текста.

Технология предпереводческого анализа. Лексические, синтаксические, стилистические и грамматические средства различных типов текста.

Тема 4. Технологии машинного перевода.

Специфика (преимущество и недостатки) машинного перевода (комплекс упражнений для обучения машинному переводу).

Электронные словари.

Тема 5. Аннотирование и реферирование.

Аннотирование профессионально-ориентированных текстов. Виды компрессии текстов. Реферат.

Тема 6. Моя научная работа. Клише научного стиля.

Особенности презентации исследовательской работы

Тема 7. Деловая переписка.

Структурно-семантические особенности делового письма. Структурно-семантические особенности мотивированного письма.

Тема 8. Деловое общение по телефону.

Этикет общения по телефону.

Тема 9. Международное научное сотрудничество

Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера. Особенности международного речевого поведения.

Тема 10. Научная конференция.

Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.

5. Перечень примерных вопросов и заданий к кандидатскому экзамену по истории и философии науки

1. What's the purpose of your present study?
2. What are the aims and tasks of your science?
3. Are there any difficulties in your research work?
4. Is there any solution to your problem?
5. Do you sometimes try new methods?
6. Do you often deal with complicated problems?
7. Do you discuss your results with your supervisor?
8. Are your results published?
9. Is your problem studied anywhere else?
10. Are additional investigations required to solve this problem?
11. Are outstanding results often reported in literature?
12. Whose works are best known in your field of research?
13. At what stage of your research will be final conclusions made?
14. What problems were considered most pressing?
15. Whose works laid the foundation for your field?
16. Whose ideas had a profound influence on the development of your field?
17. What contribution will you make by your research to that particular branch of science?
18. How many sections will your thesis have?
19. Have written many scientific papers?
20. Have you ever attended international conferences?
21. Have you made any discovery in science yet?
22. Has your supervisor been helpful in your research?
23. Has your supervisor seen your recent results yet?
24. What new studies have been undertaking by you recently?
25. What research is being carried out by you now?
26. Is similar work being done anywhere else?
27. What preliminary conclusions can be drawn from your work?

28. What results are to be expected from your work?
29. How long might it take you to complete the work?
30. What improvements should be introduced in the research process?
31. What should be done to encourage further research in your field?
32. What is necessary to broaden and deepen one's knowledge of the subject?
33. What should be done to further develop international contacts among scientists?
34. Why should scientists exchange views and information?
35. What questions will you discuss with your foreign colleagues when you see them?
36. When do expect conclusive results?
37. Can science do without theories and hypotheses?
38. What are the necessary components of scientific research?
39. What would you do to acquire a deeper and broader knowledge in your field?
40. What would you do to get comprehensive knowledge in adjacent areas?
41. What would you suggest for improving the state of research in your field?
42. What would you suggest for upgrading research in your area?
43. Could you give a review of current literature on your subject?
44. What qualities should a researcher possess today and why?
45. Is collaboration important in research and how is it realized?
46. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
47. What does your scientific work deal with?
48. What problem do you investigate?
49. What can you say about your scientific work?
50. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
51. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
52. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
53. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?
54. What points of your plan have you failed to fulfill?
55. What points of view expressed in the publications do you criticize?
56. Are you going to take part in scientific conferences in the future?
57. What do you think the social role of your investigation is?
58. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantiation/grounds of your research?
59. Could you speak about the historical background of your problem?
60. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?

Практические задания:

- 1) письменный перевод оригинального научного текста по специальности на русский язык. Объем текста - 15 000 печатных знаков
- 2) подготовка доклада на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 2 - 3 страницы.

3) подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке для выступления на научной конференции (объём 0,5 а.л.)

4) чтение оригинального текста по специальности. Объём 2500 - 3000 печатных знаков (ориентировочное время не более 60 минут)

5) беглое чтение оригинального текста по специальности. Объём 1000 - 1500 печатных знаков (ориентировочное время не более 3-5 минут)

Комментирование текста: Обучающийся должен понимать концептуальное содержание текста, уметь выражать свое мнение о теме, идее и проблемах, предлагаемых автором.

Примерная тематика текстов для комментирования:

1. Economics as a science
2. Professional terminology
3. Science and technology
4. Professional communication
5. Branches of economics
6. Economics in relation to other sciences
7. Interpretation and translation strategies
8. Translation-quality standards
9. Reference materials for translation
10. Interpretation and translation
11. Professionally oriented translation
12. Models of translation
13. Soft and hard skills of interpreters
14. Pre-translation text analysis (PTA)
15. Methodology of pre-translation analysis
16. The nature of scientific texts
17. Cross-cultural interpretation as the strategy for PTA
18. Basic components of PTA
19. Basic level of machine translation
20. Machine translation technology
21. Transfer-based machine translation
22. Dictionary-based machine translation
23. Statistical machine translation
24. Machine translation applications
25. Annotating and referencing
26. Types of text compression
27. Essays and reports
28. Highlighting and annotating
29. Annotation and text-processing tools
30. Annotating a science paper
31. My scientific research
32. Scientific writing
33. Structuring a thesis
34. Style of a thesis

35. Reasons to do a scientific research.
36. Defending a thesis: how to succeed.
37. Business correspondence
38. Ethics in business interaction
39. Spirit of enterprise
40. E-commerce
41. E-work
42. IT in business correspondence
43. Telephone communication in business interaction
44. Culture and ethics in business telephone communication
45. Applications in business telephone communication
46. International scientific cooperation
47. Principles of scientific cooperation
48. Features of international speech behavior
49. Culture and ethics in scientific cooperation
50. International scientific conferences: how to participate
51. Trends in international scientific cooperation
52. Scientific workshops
53. Organizing a science workshop
54. Scientific workshops on demand
55. The use of IT in scientific workshops
56. Workshop reports
57. Workshop requirements
58. Scientific workshops in economics
59. Scientific workshops and postgraduate education
60. Trends in scientific workshops

6. Методика оценивания персональных образовательных достижений обучающихся

Достигнутые результаты освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
Обучающийся имеет существенные пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине; не способен аргументированно и последовательно его излагать, допускает грубые ошибки в ответах, неправильно отвечает на задаваемые вопросы или затрудняется с ответом.	не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов.	Оценка «2» «неудовлетворительно»

Обучающийся показывает знание основного материала в объеме, необходимом для предстоящей профессиональной деятельности; при ответе на вопросы билета и дополнительные вопросы не допускает грубых ошибок, но испытывает затруднения в последовательности их изложения; не в полной мере демонстрирует способность применять теоретические знания для анализа практических ситуаций.	неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; усвоены основные категории по рассматриваемым и дополнительным вопросам; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, формулировках законов, исправленные после нескольких наводящих вопросов.	<i>Оценка «3»</i> «удовлетворительно»
Обучающийся показывает полное знание программного материала, основной и дополнительной литературы; дает полные ответы на теоретические вопросы билета и дополнительные вопросы, допуская некоторые неточности; правильно применяет теоретические положения к оценке практических ситуаций; демонстрирует хороший уровень освоения материала.	продемонстрировано умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер; в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; допущены один-два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию преподавателя; допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию преподавателя.	<i>Оценка «4»</i> «хорошо»
Обучающийся показывает всесторонние и глубокие знания программного материала, знание основной и дополнительной литературы; последовательно и четко отвечает на вопросы билета и дополнительные вопросы; уверенно ориентируется в проблемных ситуациях; демонстрирует способность применять теоретические знания для анализа практических ситуаций, делать правильные выводы, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании программного материала.	полно раскрыто содержание материала; материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности; продемонстрировано системное и глубокое знание программного материала; точно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации; продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов; продемонстрирована способность творчески применять знание теории к решению профессиональных задач; продемонстрировано знание современной учебной и научной литературы; допущены одна-две неточности.	<i>Оценка «5»</i> «отлично»

7. Требования к условиям реализации.

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Басова, Н.В. Немецкий язык для технических вузов: учебник / ред. Т.Ф. Гайвоненко. – М.: КНОРУС, 2013. – 512 с.
2. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. – 4-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 246 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1065564>
3. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие. – Москва: Издательство ВЛАДОС, 2018. – 327 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1046457>
4. Квасова, Л.В., Сафонова О.Е., Болдырева А.А. Английский язык в чрезвычайных ситуациях: Учебное пособие. – М.: КНОРУС, 2011. – 152 с.
5. Шевцова, Г.В. Английский язык для технических вузов: учеб. пособие / Г.В. Шевцова, Л.Е. Москалец, – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2018. – 392 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1035440>

Дополнительная:

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук, Л.М. – 2 изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 80 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/518953>
2. Архипкина, Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя и др. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 191 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/376358>
3. Морозов, В.В. Фонетика и грамматика немецкого языка: Учебное пособие для 1-2 курсов / В.В. Морозов; под общ. ред. В.С. Артамонова. – СПб.: Санкт-Петербургский университет государственной противопожарной службы МЧС России, 2011. – 204 с.
4. Нефедова, Л.Н. Немецкая грамматика с упражнениями: учебно-методическое пособие для курсантов, слушателей университета / под общ. ред. В.С. Артамонова. – СПб.: Санкт-Петербургский университет государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 84 с.
5. Deutsch / Л. Пашенко. – М. Вузовский учебник; Znanium.com, 2014. – 340 с. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/483007>

7.2. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса

1. Операционная система Calculate Linux Desktop.

2. Пакет офисных программ Libre Office.
3. Антивирусная защита Kaspersky Endpoint Security для Linux.
4. Браузер MozillaFirefox.
5. Программа просмотра электронных документов в формате PDF AdobeAcrobatReaderDC.
6. Архиватор 7zip.

7.3. Перечень информационно-справочных систем и баз данных

1. Центральная ведомственная электронная библиотека МЧС России – ELIB.MCHS.RU (ip-адрес: 10.46.0.45).
2. Электронная библиотечная система «Знаниум» (URL: www.znanium.com).
3. Электронные научные журналы и базы данных Сибирского федерального университета (URL: libproxy.bik.sfu-kras.ru).
4. Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ». Раздел «Легендарные Книги» (URL: www.biblio-online.ru).
5. Национальная электронная библиотека «НЭБ» (URL: <https://нэб.рф>).
6. Информационная система «Единое окно» (URL: window.edu.ru).
7. Международный научно-образовательный сайт EqWorld (URL: eqworld.ipmnet.ru/indexr.htm).
8. Электронная библиотека научных публикаций eLIBRARY.RU (URL: <https://elibrary.ru/>).
9. Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО Сибирская пожарно-спасательная академия (URL: <https://sibpsa.ru/personal/personal.php>).